

## AFTALE

**mellem Den Europæiske Unions medlemsstater, forsamlet i Rådet, om beskyttelse af klassificerede  
informationer, der udveksles i Den Europæiske Unions interesse**

(2011/C 202/05)

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR DEN EUROPÆISKE  
UNIONS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Europæiske Unions medlemsstater (i det følgende benævnt »parterne«) erkender, at en fuld og effektiv konsultation og et fuldt og effektivt samarbejde kan nødvendiggøre udveksling af klassificerede informationer mellem dem i Den Europæiske Unions interesse og mellem dem og Den Europæiske Unions institutioner eller agenturer, organer eller kontorer, som EU-institutionerne har oprettet.
- (2) Parterne nærer et fælles ønske om at etablere en sammenhængende og overordnet generel ramme for beskyttelse af klassificerede informationer, der er udfærdiget i parterne i Den Europæiske Unions interesse, i Den Europæiske Unions institutioner eller i agenturer, organer eller kontorer, som EU-institutionerne har oprettet, eller som modtages fra tredjelande eller internationale organisationer i denne forbindelse.
- (3) Parterne er sig bevidst, at adgang til og udveksling af sådanne klassificerede informationer kræver passende sikkerhedsforanstaltninger med henblik på beskyttelsen af dem —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel 1*

Formålet med denne aftale er at sikre parternes beskyttelse af klassificerede informationer:

- a) som er udfærdiget i Den Europæiske Unions institutioner eller i agenturer, organer eller kontorer, som EU-institutionerne har oprettet, og som videregives til eller udveksles med parterne
- b) som er udfærdiget i parterne, og som videregives til eller udveksles med Den Europæiske Unions institutioner eller agenturer, organer eller kontorer, som EU-institutionerne har oprettet
- c) som er udfærdiget i parterne med henblik på at blive videregivet til eller udvekslet mellem dem i Den Europæiske Unions interesse, og som mærkes for at angive, at de er omfattet af denne aftale

- d) som er modtaget af Den Europæiske Unions institutioner eller agenturer, organer eller kontorer, som EU-institutionerne har oprettet, fra tredjelande eller internationale organisationer, og som videregives til eller udveksles med parterne.

*Artikel 2*

Ved »klassificerede informationer« forstås i denne aftale enhver form for informationer eller materiale, hvis uautoriserede videregivelse kunne forvolde Den Europæiske Unions eller én eller flere af medlemsstaternes interesser skade i forskellig grad, og som er forsynet med en af følgende EU-klassifikationsmærkninger eller en tilsvarende klassifikationsmærkning som nævnt i bilaget:

- »TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET«. Denne mærkning anvendes til informationer og materiale, hvis uautoriserede videregivelse kunne forvolde Den Europæiske Unions eller en eller flere af medlemsstaternes væsentlige interesser overordentlig alvorlig skade.
- »SECRET UE/EU SECRET«. Denne mærkning anvendes til informationer og materiale, hvis uautoriserede videregivelse kunne forvolde Den Europæiske Unions eller en eller flere af medlemsstaternes væsentlige interesser alvorlig skade.
- »CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL«. Denne mærkning anvendes til informationer og materiale, hvis uautoriserede videregivelse kunne forvolde Den Europæiske Unions eller en eller flere af medlemsstaternes væsentlige interesser skade.
- »RESTREINT UE/EU RESTRICTED«. Denne mærkning anvendes til informationer og materiale, hvis uautoriserede videregivelse kunne have negativ indvirkning på Den Europæiske Unions eller en eller flere af medlemsstaternes interesser.

*Artikel 3*

1. Parterne træffer i overensstemmelse med deres respektive nationale love og bestemmelser alle passende foranstaltninger for at sikre, at det beskyttelsesniveau, der gælder for klassificerede informationer, som er omfattet af denne aftale, er ækvivalent med det, der i henhold til Rådet for Den Europæiske Unions regler for sikkerhedsbeskyttelse af EU's klassificerede informationer er forsynet med en tilsvarende klassifikationsmærkning som nævnt i bilaget.

2. Intet i denne aftale berører parternes nationale love og bestemmelser om aktindsigt, beskyttelse af personoplysninger eller beskyttelse af klassificerede informationer.

3. Parterne underretter depositaren for denne aftale om enhver ændring af de sikkerhedsklassifikationer, der er nævnt i bilaget. Sådanne underretninger er ikke omfattet af artikel 11.

#### Artikel 4

1. Hver af parterne sikrer, at klassificerede informationer, der videregives eller udveksles i henhold til denne aftale, ikke:

- a) nedklassificeres eller afklassificeres uden forudgående skriftligt samtykke fra udstederen
- b) anvendes til andre formål end dem, der er fastsat af udstederen
- c) videregives til et tredjeland eller en international organisation uden forudgående skriftligt samtykke fra udstederen og en passende aftale eller ordning med det pågældende tredjeland eller den pågældende internationale organisation om beskyttelse af klassificerede informationer.

2. Princippet om udstederens samtykke skal overholdes af hver af parterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige krav og nationale love og bestemmelser.

#### Artikel 5

1. Hver af parterne sikrer, at adgang til klassificerede informationer gives på grundlag af need-to-know-princippet.

2. Parterne garanterer, at der kun gives adgang til klassificerede informationer, der er forsynet med klassifikationsmærkningen CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL eller højere eller med en tilsvarende klassifikationsmærkning, jf. bilaget, til personer, som har en passende sikkerhedsgodkendelse eller som på anden måde er behørigt autoriseret i kraft af deres funktioner i overensstemmelse med nationale love og bestemmelser.

3. Hver af parterne sikrer, at alle personer, der får adgang til klassificerede informationer, orienteres om deres ansvar for at beskytte informationerne i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsbestemmelser.

4. Parterne yder efter anmodning og i overensstemmelse med deres respektive nationale love og bestemmelser hinanden gensidig bistand med gennemførelsen af sikkerhedsundersøgelser i forbindelse med sikkerhedsgodkendelser.

5. Hver af parterne sikrer i overensstemmelse med sine nationale love og bestemmelser, at enhver enhed under dens jurisdiktion, som vil kunne modtage eller udarbejde klassificerede informationer, er behørigt sikkerhedsgodkendt og kan yde en passende beskyttelse på det relevante sikkerhedsniveau, jf. artikel 3, stk. 1.

6. Inden for denne aftales anvendelsesområde kan hver af parterne anerkende de personel- og facilitetssikkerhedsgodkendelser, der er udstedt af en anden part.

#### Artikel 6

Parterne sikrer, at alle klassificerede informationer, der inden for denne aftales anvendelsesområde transmitteres, udveksles eller videregives hos eller mellem dem, er behørigt beskyttet, jf. artikel 3, stk. 1.

#### Artikel 7

Hver af parterne sikrer, at der gennemføres passende foranstaltninger til beskyttelse, jf. artikel 3, stk. 1, af klassificerede informationer, der behandles, opbevares eller transmitteres i kommunikations- og informationssystemer. Sådanne foranstaltninger sikrer fortrolighed, integritet, tilgængelighed, og, hvor det er relevant, uafviselighed og autenticitet af klassificerede informationer samt en passende grad af ansvarlighed og sporbarhed af handlinger i forbindelse med de pågældende informationer.

#### Artikel 8

Parterne giver efter anmodning hinanden relevante informationer om deres respektive sikkerhedsregler og -bestemmelser.

#### Artikel 9

1. Parterne træffer i overensstemmelse med deres respektive nationale love og bestemmelser alle relevante foranstaltninger for at undersøge sager, hvis det konstateres, eller der er begrundet mistanke om, at klassificerede informationer, der er omfattet af denne aftale, er kompromitteret eller bortkommet.

2. En part, der opdager en kompromittering eller et tab, underretter ad de relevante kanaler straks udstederen om hændelsen og underretter derefter udstederen om de endelige resultater af undersøgelsen og om, hvilke korrigerende foranstaltninger der er truffet for at undgå gentagelser. Enhver anden relevant part kan efter anmodning yde bistand til undersøgelsen.

#### Artikel 10

1. Denne aftale berører ikke eksisterende aftaler eller ordninger om beskyttelse eller udveksling af klassificerede informationer, som en part måtte have indgået.

2. Denne aftale er ikke til hinder for, at parterne kan indgå andre aftaler eller ordninger om beskyttelse og udveksling af klassificerede informationer, som de har udfærdiget, forudsat at sådanne aftaler eller ordninger ikke strider mod denne aftale.

*Artikel 11*

Denne aftale kan ændres ved skriftlig aftale mellem parterne. Eventuelle ændringer træder i kraft efter underretning i henhold til artikel 13, stk. 2.

*Artikel 12*

Eventuelle tvister mellem to eller flere parter om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges ved samråd mellem de berørte parter.

*Artikel 13*

1. Parterne underretter generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige for denne aftales ikrafttræden.

2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken den sidste af parterne har underrettet generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske

Union om, at den har afsluttet de interne procedurer, der er nødvendige for aftalens ikrafttræden.

3. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositar for denne aftale, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

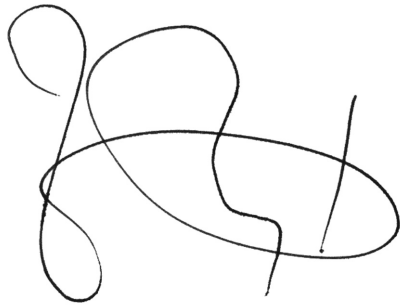
*Artikel 14*

Denne aftale er udfærdiget i ét originaleksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse treogtyve tekster har samme gyldighed.

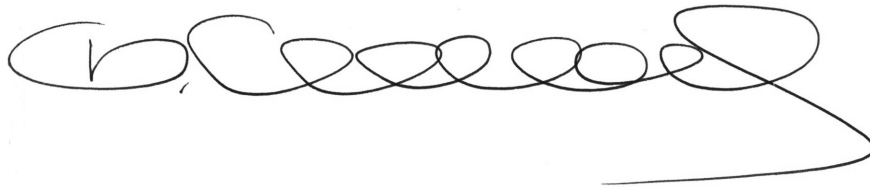
TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde maj to tusind og elleve.

Voor de regering van het Koninkrijk België  
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



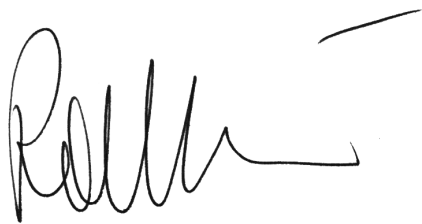
For Kongeriget Danmarks regering



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



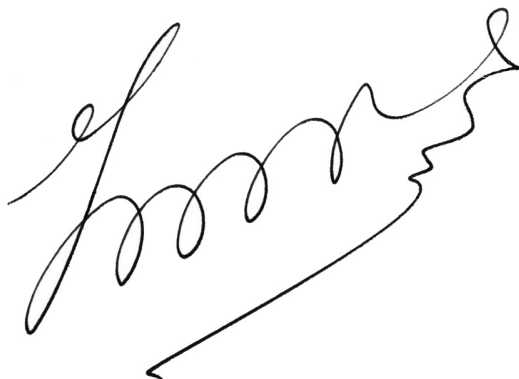
Eesti Vabariigi valitsuse nimel



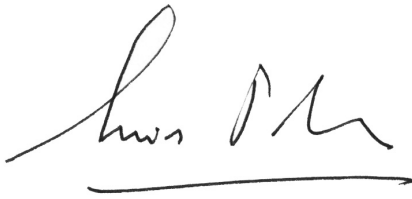
Thar ceann Rialtas na hÉireann  
For the Government of Ireland



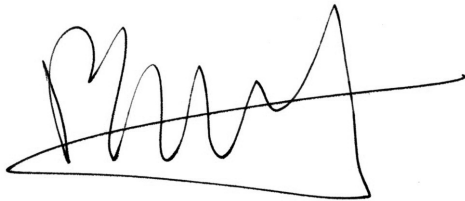
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



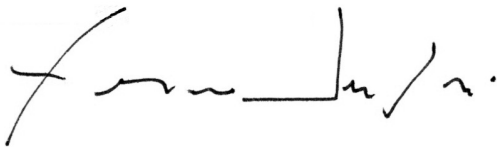
Por el Gobierno del Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Luis Llorente', with a horizontal line underneath.

Pour le gouvernement de la République française

A stylized handwritten signature in black ink, possibly 'M. L. L.', with a horizontal line underneath.

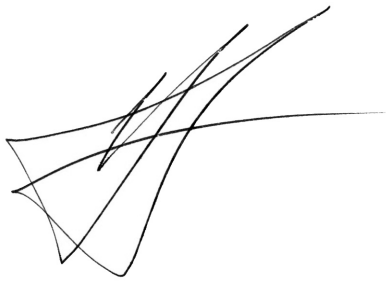
Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Franco Schimberni', with a horizontal line underneath.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dimitris Christofias', with a horizontal line underneath.

Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



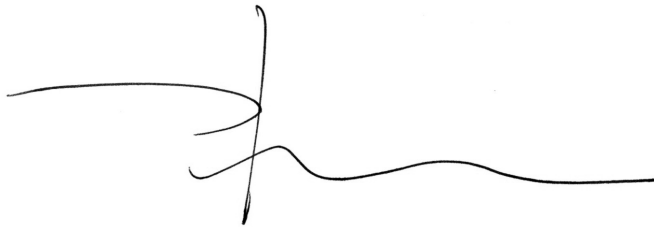
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Għall-Gvern ta' Malta



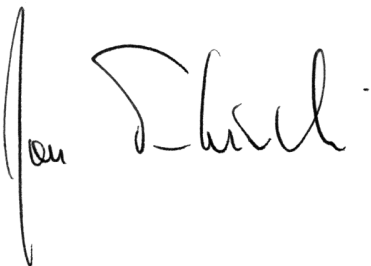
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

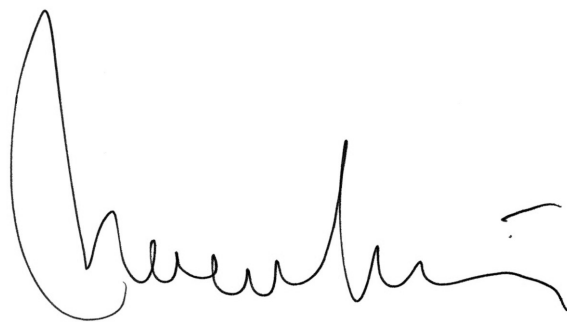


W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej





Pelo Governo da República Portuguesa



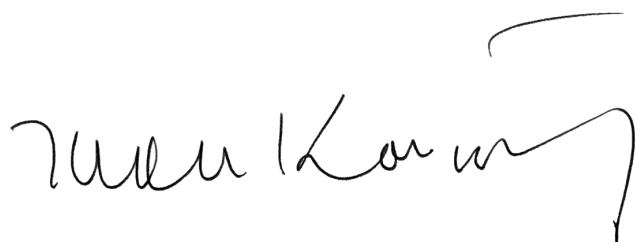
Pentru Guvernul României




Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen tasavallan hallituksen puolesta  
För Republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

## BILAG

## Sammenlignende oversigt over sikkerhedsklassifikationer

EU	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgien	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	jf. fodnote (1)
Bulgarien	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Den Tjekkiske Republik	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danmark	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Tyskland	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS (?) — VERTRAULICH	VS — NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estland	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Irland	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grækenland	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Spanien	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Frankrig	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	jf. fodnote (2)
Italien	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cypern	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Letland	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litauen	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembourg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Ungarn	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ogħla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nederlandene	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Østrig	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polen	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumænien	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovenien	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Slovakiet	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finland	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Sverige (4)	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	HEMLIG/SECRET HEMLIG	HEMLIG/CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/RESTRICTED HEMLIG
Det Forenede Kongerige	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

(1) »Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding« er ikke en sikkerhedsklassifikation i Belgien. Belgien håndterer og beskytter informationer, der er mærket »RESTREINT UE/EU RESTRICTED«, på en måde, der mindst svarer til de standarder og procedurer, som er beskrevet i Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsregler.

(2) Germany: VS = Verschlusssache.

(3) Frankrig anvender ikke klassifikationsgraden »RESTREINT« i sin nationale ordning. Frankrig håndterer og beskytter informationer, der er mærket »RESTREINT UE/EU RESTRICTED«, på en måde, der mindst svarer til de standarder og procedurer, som er beskrevet i Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsregler.

(4) Sverige: sikkerhedsklassifikationsmærkningerne i øverste række anvendes af forsvarsmyndighederne og mærkningerne i nederste række af andre myndigheder.